

הערות ותגובות

מודה ועוזב – תיקון טעות

יהורם לשם במאמרו 'על מינים ורכיבת חמורים לבנים בשבת'¹ נסמך על תרגומי (בעל פה) לפסוק בספר היובלים בפרק האחרון, פרק נ', פסוק 12: "וגם זה אשר יטען על כל בהמה".² אכן כך תרגמתי, אלא שבעיון נוסף נוכחתי שטעיתי, ומה שחמור יותר, הטעיתי אותו, ואני מבקש לתקן את טעותי. תרגום הגעז למקום הנזכר הוא: "...וזה אשר ירכב [ולא "יטען"] על כל בהמה...".

עמיקם גיא

לאור תרגום מתוקן זה מתחזקת ההצעה, ששיטת הירושלמי שאיסור רכיבת בהמה בשבת הנו מדאורייתא, מצויה כבר בספר היובלים, ושלפחות אחד מאיסורי השבת הנמנים בספר היובלים, פרק נ', עולה בקנה אחד עם שיטת חז"ל הקדומה המצויה בירושלמי. יהורם לשם

1. 'י' לשם, 'על מינים ורכיבת חמורים לבנים בשבת', נטועים יד, תשס"ז, עמ' 31-41.
2. שם, הערה 12.